

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
1713 Bedford Row  
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)  
B3J 1T3  
Bid Fax: (902) 496-5016

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Acquisitions  
1713 Bedford Row  
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)  
B3J 3C9

<b>Title - Sujet</b> URINALYSIS SAMPLE COLLECTION SRVS.	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 21280-140034/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 21280-14-0034	<b>Date</b> 2014-04-25
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$HAL-220-9247	
<b>File No. - N° de dossier</b> HAL-3-71294 (220)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-05-15</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Atlantic Daylight Saving Time ADT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Dunphy, Nancy	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> hal220
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (902) 496-5481 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (902) 496-5016
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**Modification No 002 à l'invitation à soumissionner**

**Cette modification est émise afin de:**

**(1) Référence: Date de clôture apparaissant à la première page du document**

SUPPRIMER la date de clôture de l'invitation à soumissionner du 2014-04-30; et  
INSÉRER à la date de clôture de l'invitation à soumissionner révisée du **2014-05-15**.

NOTE: S'il vous plaît trouver ci-joint le formulaire PWGSC-TPSGC 229 et une nouvelle annexe 4

**La modification 002 vise à répondre aux questions d'un soumissionnaire potentiel :**

Q1 Existe-t-il une formation sur le programme d'analyse d'urine au Service correctionnel du Canada (SCC), et est-ce que le SCC offre cette formation aux entrepreneurs lors de l'attribution du contrat visant la prestation du service?

**R1 OUI, le SCC donnera une séance d'information à l'entrepreneur sur le programme d'analyse d'urine.**

Q2 Article 1.2.3 de la demande de propositions, Statut et disponibilité du personnel. Si, après l'attribution du contrat, l'entrepreneur estime qu'il doit recruter des échantillonneurs additionnels pour être en mesure de gérer le volume de demandes, ce dernier peut-il embaucher des employés qui s'ajouteront au personnel mentionné dans la proposition? Nous veillerons à ce que ces employés répondent aux exigences du SCC et reçoivent son approbation.

**R2 OUI, si de nouveaux employés sont embauchés après l'attribution du contrat, le SCC veillera à ce qu'ils répondent à toutes les exigences.**

Q3 Annexe D, Critères d'évaluation technique. La soumission doit inclure une preuve que les employés possèdent un permis de conduire valide et une assurance-responsabilité. Est-ce acceptable qu'un échantillonneur qui ne possède pas de permis de conduire ou d'assurance-responsabilité prenne le transport en commun pour se rendre dans les bureaux de libération conditionnelle ou dans les centres correctionnels pour prélever des échantillons d'urine?

**R3 On s'attend à ce que l'échantillonneur soit prêt dans un délai raisonnable à faire passer un test demandé pour des motifs raisonnables. L'échantillonneur pourrait avoir à se rendre à un centre correctionnel après les heures normales de travail pour aller faire passer un test demandé pour des motifs raisonnables. Si l'échantillonneur peut satisfaire à cette demande en prenant le transport en commun, la situation ne pose aucun problème.**

Q4 Directive du commissaire 566-11. No 21. L'échantillonneur peut avoir à procéder à une fouille discrète ordinaire ou à une fouille par palpation ordinaire du délinquant. Le SCC peut-il préciser en quoi consiste une fouille ordinaire ou une fouille par palpation des délinquants? Les échantillonneurs recevront-ils une formation à ce sujet s'ils doivent effectuer des fouilles?

**R4 Le SCC donnera une séance d'information sur la façon de procéder à une fouille discrète ordinaire ou à une fouille par palpation ordinaire.**

---

Q5 AnnexeE – Les membres du conseil d'administration doivent remplir et soumettre le formulaire PWGSC-TPSGC 229 – *Consentement à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire*. Ce formulaire est-il joint à la demande de propositions? Nous ne l'avons pas vu. S'il n'est pas joint à la demande de propositions, pouvez-vous nous le faire parvenir?

**R5 VOIR LE FORMULAIRE PWGCS-TPSGC 229 CI-JOINT**

Q6 Le SCC peut-il donner des renseignements sur la façon dont le service est offert en ce moment ou sur le fournisseur de service actuel? L'entreprise Bayshore a répondu à la présente demande de propositions en 2012 et elle aimerait connaître les résultats du processus de demande de soumissions qui a été suivi. Nous n'avons pas eu l'occasion d'expliquer notre proposition à ce moment-là.

**R6 EN RAISON DES DÉLAIS CONCERNANT LES EXIGENCES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ, LES SOUMISSIONS SONT EXPIRÉES ET NE SONT PLUS VALIDES.**

Q7 À la page 20 de la demande de propositions, sous « Rapports », il est indiqué qu'un modèle de rapport est joint au document. Nous avons trouvé un Registre des analyses d'urine à la page 278 du document, mais nous ne sommes pas certains qu'il s'agisse du modèle auquel on fait référence à la page 20. Le Registre qui se trouve à la page 278 semble comprendre des codes disciplinaires qui ne semblent pas applicables au fournisseur de services d'échantillonnage qui a obtenu le contrat. D'ailleurs, s'il s'agit effectivement du modèle de rapport, serait-ce possible d'obtenir une copie plus lisible que celle fournie?

**R7 VOIR LA PIÈCE JOINTE – NOUVELLE pièce jointe 4 - Rapport des analyses d'urine.**

**TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉES.**

Pièce jointe 4  
Registre des analyses d'urine  
L'analyse d'urine pour le mois de \_\_\_\_\_

NOM	SED	DATE INFORMÉ	DATE DU TEST	NUMÉRO DE L'ÉCHANTILLON	CONTRÔLEUR	BUREAU	DATE D'EXPÉDITION

Nombre de test à tarif 1-                      X                      \$ \_\_\_\_\_

Nombre de test à tarif 2-                      X                      \$ \_\_\_\_\_



IF COMPLETED MANUALLY, PLEASE PRINT  
SI REMPLI MANUELLEMENT, VEUILLEZ ÉCRIRE EN LETTRE MOULÉES

FOR GOVERNMENT USE ONLY POUR USAGE DU GOUVERNEMENT SEULEMENT	
Special Investigations Directorate File No. N° de dossier de la Direction des enquêtes spéciales	Date Received (Y-A M D-J) Date de réception
Procurement Reference Number Numéro de référence d'approvisionnement	

## CONSENT TO A CRIMINAL RECORD VERIFICATION CONSENTEMENT À LA VÉRIFICATION DE L'EXISTENCE D'UN CASIER JUDICIAIRE

### A. INSTRUCTIONS

Criminal record verification is an integral part of the business verification process pursuant to the Integrity Provisions of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) procurement instruments. Under the terms of these provisions, you are affiliated to a business wishing to obtain and maintain a procurement instrument with PWGSC. In order to complete the verification process you must agree to provide the Special Investigations Directorate (SID), Departmental Oversight Branch of PWGSC, with your consent to a criminal record verification by completing and signing this form.

This consent form will remain valid and may be used more than once by PWGSC in relation to future requests for the business here concerned. You may revoke such consent by submitting in writing to SID, Part F of this form duly completed. It is important to provide your personal coordinates so that SID may contact you directly if a follow-up is required, for example if further proof of identity such as fingerprints must be obtained.

La vérification de l'existence d'un casier judiciaire fait partie intégrante du processus de vérification des entreprises en vertu des dispositions relatives à l'intégrité des instruments d'approvisionnement de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC). En vertu des termes de ces dispositions, vous êtes affilié à une entreprise désirant obtenir et conserver un instrument d'approvisionnement avec TPSGC. En vue de compléter le processus de vérification, vous devez accepter de remettre votre consentement à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire à la Direction des enquêtes spéciales (DES) de la Direction générale de la surveillance de TPSGC, en complétant et en signant le présent formulaire.

Ce formulaire de consentement demeurera valide et pourra servir plus d'une fois à TPSGC en lien avec les demandes ultérieures de l'entreprise concernée. Vous pouvez révoquer votre consentement, en soumettant par écrit à la DES la partie F du présent formulaire dûment complétée. Il est important d'indiquer vos coordonnées personnelles de façon à ce que la DES puisse vous contacter directement si un suivi s'avère nécessaire, par exemple si des éléments additionnels confirmant votre identité tels des empreintes digitales doivent être obtenus.

### B. PRIVACY ACT STATEMENT ÉNONCÉ CONCERNANT LA LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

The personal information requested on this form is collected under the authority of subsection 750(3) of the *Criminal Code*, paragraph 42(1(c)) of the *Financial Administration Act*, and sections 7 and 21 of the *Department of Public Works and Government Services Act*. The information will be used for validating the criminal conviction certifications necessary for obtaining and maintaining a procurement instrument. It may be shared with other government departments, agencies, as well as provincial, territorial, and federal courts, within the limits of what is required to conduct the criminal conviction verification. Incidentally, it is possible that the competent authorities require that fingerprints be taken to conduct the criminal record verification.

The personal information is described in personal information bank PWGSC PPU 184 - Integrity Assessment Program. Individuals have a right of access to, correction of and protection of their information in accordance with the *Privacy Act*.

Les renseignements personnels demandés dans le présent formulaire sont recueillis en vertu du paragraphe 750(3) du *Code criminel*, du paragraphe 42(1(c)) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et des articles 7 et 21 de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*. Ces renseignements seront utilisés pour valider les attestations de condamnation au criminel nécessaires pour obtenir et conserver un instrument d'approvisionnement. Les renseignements peuvent être diffusés à d'autres ministères et organismes fédéraux, ainsi qu'à des tribunaux provinciaux, territoriaux et fédéraux, dans les limites de ce qui est requis pour la vérification des condamnations au criminel. Par ailleurs, afin de procéder à une vérification de l'existence d'un casier judiciaire, il est possible que les autorités compétentes requièrent la prise d'empreintes digitales. Les renseignements personnels sont décrits dans les fichiers de renseignement personnels n° TPSGC PPU 184 - Programme de l'évaluation de l'intégrité. Les personnes ont le droit d'accéder aux renseignements personnels qui les concernent, ainsi que de les faire corriger ou protéger, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

### C. BIOGRAPHICAL INFORMATION (Must be completed by the individual) RENSEIGNEMENTS BIOGRAPHIQUES (À remplir par l'individu)

Family Name (Last Name) - Nom (de famille)	Family Name at Birth - Nom de famille à la naissance
Full Given Names (No initials) - Prénoms au complet (aucune initiale)	

**C. (Continued - Suite)**

All other previously used names (i.e. maiden name, previously married names, legal name change, nicknames)  
Tout autre nom utilisé (tel que nom de jeune fille, noms maritaux précédents, changement de nom légal, sobriquets)

Gender - Sexe

☐Male  
Masculin☐Female  
Féminin

Date of Birth - Date de naissance (Y-A M D-J)

**Current permanent residential information - Information résidentielle permanente actuelle**

Apartment No. - N° d'appartement

Street No. - N° civique

Street Name - Nom de la rue

City - Ville

Province/State - État

Country - Pays

Postal Code/Zip Code - Code postal/Code zip

**D.****CONSENT (Must be signed by the individual)  
CONSENTEMENT (Doit être signé par l'individu)**

I, the undersigned, confirm that I have read and understand the *Privacy Act* Statement and that I consent to the collection, use and communication of my personal information required to verify the existence of a criminal record. I declare that my consent has been given voluntarily and will remain valid until withdrawn by me, by submitting in writing to SID of PWGSC, a Part F of this form duly completed.

Je, soussigné, confirme avoir pris connaissance de l'Énoncé concernant la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et consens à la collecte, à l'utilisation et à la communication des renseignements personnels nécessaires à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire. Je déclare que le consentement figurant ci-dessous a été donné volontairement et je comprends qu'il demeurera valide jusqu'à ce que je l'annule en soumettant, par écrit à la DES de TPSGC, la Partie F du présent formulaire dûment complétée.

Signature

Date (Y-A M D-J)

Name (please print) - Nom en lettres moulées

Telephone N° - N° de téléphone

**E.****SUBMISSION OF THE CONSENT FORM  
PRÉSENTATION DU FORMULAIRE DE CONSENTEMENT**

The completed and signed form must be submitted to the Special Investigations Directorate (SID) at the following address:

Public Works and Government Services Canada  
Departmental Oversight Branch  
Special Investigations Directorate  
Portage III - Floor: 10A1-11 Laurier Street  
Gatineau, Quebec Canada K1A 0S5

If you have questions about the completion of this form, you may contact SID by e-mail at  
[Surveillancedelintegrite.IntegrityCheck@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:Surveillancedelintegrite.IntegrityCheck@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

Le formulaire rempli et signé doit être envoyé à la Direction des enquêtes spéciales (DES) à l'adresse suivante :

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Direction générale de la surveillance  
Direction des enquêtes spéciales  
Portage III - Étage : 10A1 - 11, rue Laurier  
Gatineau (Québec) Canada K1A 0S5

Pour toute question concernant ce formulaire, veuillez vous adresser à DES par courriel à  
[Surveillancedelintegrite.IntegrityCheck@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:Surveillancedelintegrite.IntegrityCheck@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

**F.****REVOCATION - To be completed only if the individual wishes to withdraw its consent (Must be signed by the individual)  
RÉVOCATION - À être complété seulement si l'individu désire annuler son consentement (Doit être signé par l'individu)**

I, the undersigned, wish to revoke my consent to a criminal record verification as part of the PWGSC Code of Conduct and Certifications provisions to obtain and maintain procurement instruments.

Je, soussigné, désire annuler mon consentement à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire dans le cadre des dispositions sur le Code de conduite et attestations pour obtenir et conserver des instruments d'approvisionnement.

Company or Sole proprietorship's Name(s) (attach an extra sheet if necessary) -  
Nom(s) de la compagnie ou de l'entreprise à propriétaire unique (utilisez une feuille supplémentaire, si nécessaire)

Signature

Date (Y-A M D-J)

Name (please print) - Nom en lettres moulées

Telephone N° - N° de téléphone